



Exchange Meeting for Elementary School Students & International Students in Kobe City

We are planning an exchange meeting for elementary school students and international students in Kobe City. If you are interested, please read the following information carefully and ask your parent or guardian to apply. We are looking forward to seeing you all !

○ Date and Time

Sunday, December 8, 2024, 1:30 pm ~ 4:00 pm
※Reception 1:00 pm~

○ Place

Hyogo International House, 1F, Nadacom Station
・5 minutes walk from JR Nada station
・3 minutes walk from Hanshin Iwaya station
・10 minutes walk from Hankyu Oji Koen station



○ Participants and Eligibility

Kobe City Municipal Elementary School students are eligible.

(In particular, elementary school students who are learning Japanese, and who have connections with foreign countries or who are interested in the world.)

※Up to 20 elementary school students (If there are too many, we will decide by lottery.)

(We will tell the result to your school teacher, so please confirm with them.)

※In order to ensure children's safety coming to and from the venue, only students who are accompanied by their parent/guardian will be accepted.

○ How to apply

Please access this QR code and fill out the application form. ⇒

※By 5:00 pm on November 15(Fri)



○ Additional Information

- ・International students from Kobe University will participate.
- ・Participation is free of charge, however, transportation costs must be borne by the participant.
- ・You may come to or leave the event at any time.

○ Event program

- ・Introduction of international students
- ・Culture introduction of each country
- ・World Quiz, World Songs and Playing
- ・Impression Time

— Messages from International students (example) —

(ベトナム) Cùng nhau tìm hiểu Việt Nam
いっしょにベトナムについて話しましょう。

(ブルガリア) Весели празници!
Happy holidays !

(ミャンマー) မင်္ဂလာပါ။ တွေ့ဆုံတွေ့ဆုံတာတွေကို ချစ်မိပါသည်။
こんにちは。みなさんに会えるのを楽しみにしています。

(ブラジル) Vem brincar com a gente!
いっしょにあそびましょう!

Vem conversar em português com a gente!
ポルトガル語で話しましょう!

(スペイン) ¡Hola a todos! Soy de España. Espero que lo pasemos muy bien aprendiendo juntos.
みなさん、こんにちは!スペイン出身です。楽しんで学ぼう!

Organizers: School Education Division, Kobe City Board of Education/ Global Education Center, Kobe University

Co-organizers: G-Navi, Kobe University/ Graduate School of International Cultural Studies, Kobe University

Supervisor: Ms. Isurugi, Japanese Support Center for Students

致所有的孩子和家长

☆☆☆ 神戸市内小学生和留学生的交流会 ☆☆☆

中国語



我们策划了小学生和留学生的交流活动，如果你想参加本次活动的话，请仔细阅读此处所写内容后，让你的家人报名参加。很期待跟大家见面。

○时间

2024年12月8日（星期天）1:30 pm ~4:00 pm
※接待时间 1:00 pm~

○地点

兵庫国際交流会館 一楼「Nadacom Station」
（从JR线「灘」站起徒步5分钟，阪神线「岩屋」站起徒步3分钟，
阪急线站「王子公园」站起徒步10分钟。）



○可以参加的人

正在神戸公立小学上学的学生
（特别是正在努力学习日语的小学生，跟外国有关联的小学生，以及对世界感兴趣的小学生。）

※最多 20 名小学生（如果报名人数超过 20 名，将进行抽签决定。一旦决定参加与否，我们将联系你所在学校的老师，请咨询你的老师。）

※为保证往返路程的安全，请确保有家里人陪同一起前来。

○申请方法

请访问此二维码并填写申请表。 ⇒⇒⇒⇒⇒

※截止日期 11 月 15 日（星期五）5:00pm



○其他通知

- ・神戸大学の留学生予定参加。
- ・参加費無料。但不支付交通费。
- ・迟到或早退请随意。



○主要项目（预定）

- ・留学生的介绍
- ・各国介绍
- ・世界各国的歌曲和游戏，世界猜谜
- ・感想时间



— 留学生（代表）寄语 —

(ベトナム) Cùng nhau tìm hiểu Việt Nam
いっしょにベトナムについて話しましょう。

(ブルガリア) Весели празници!
Happy holidays !

(ミャンマー) မင်္ဂလာပါ။ ဝေတင်္ဂေပျ တင်္ဂေပျိတယ်။
こんにちは。みなさんに会えるのを楽しみにしています。

(ブラジル) Vem brincar com a gente!
いっしょにあそびましょう!
Vem conversar em português com a gente!
ポルトガル語で話しましょう!

(スペイン) ¡Hola a todos! Soy de España. Espero que
lo pasemos muy bien aprendiendo juntos.
みなさん、こんにちは! スペイン出身です。楽しんで学ぼう!

主办:神戸市教育委员会学校教育课, 神戸大学全球教育中心
后援:神戸大学 G-Navi, 神戸大学国际文化学研究科
※负责人:学校教育课 儿童日语支援中心 石动 (ISURUGI)

Các em và các bậc phụ huynh thân mến

ベトナム語

☆☆☆ Hội giao lưu giữa học sinh tiểu học trong thành phố Kobe Và du học sinh ☆☆☆

Chúng tôi đã lập kế hoạch cho cuộc giao lưu giữa học sinh tiểu học và du học sinh. Tất cả ai muốn tham gia thử hãy đọc những điều ghi dưới đây và hãy nhờ người nhà đăng kí giúp nhé.



◎Ngày giờ:

8/12/2024 (thứ 1) Từ 13:30 đến 16:00 (có thể tới từ 13:00)

◎Địa điểm:

Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Hyogo tầng 1 Nadacom Station

Cách ga JR Nada khoảng 5 phút đi bộ

Cách ga Hashin Iwaya khoảng 3 phút đi bộ

Cách ga Hankyu Ojikoen khoảng 10 phút đi bộ



◎Đối tượng tham gia:

Tất cả các học sinh đang theo học trường tiểu học công lập thành phố Kobe

(Đặc biệt dành cho các bạn học sinh đang học tiếng Nhật, có dự định kết nối với nước ngoài hoặc có hứng thú với thế giới)

※Số lượng tham gia: học sinh tiểu học 20 người

(Nếu số lượng đăng kí nhiều, chúng tôi sẽ chọn người dựa vào bốc thăm.)

Chúng tôi sẽ liên lạc với thầy cô của trường về kết quả nên hãy hỏi thầy cô để biết mình được tham gia hay không nhé)

Vì đường đi sẽ thể nguy hiểm nên chúng tôi ưu tiên học sinh có người nhà đi cùng)

◎Cách đăng kí:

Vui lòng truy cập mã QR này và điền vào mẫu đơn.

※Hạn đăng kí: 15/11 (thứ 6) 17:00

⇒



◎Thông báo liên quan khác:

- Dự định có sự tham gia của du học sinh đại học Kobe
- Phí tham gia: Miễn phí, không hỗ trợ phí đi lại
- Bạn có thể tới muộn hoặc về sớm

○Chương trình dự kiến:

- Giới thiệu du học sinh
- Giới thiệu văn hóa mỗi nước
- Câu đố, bài hát và các trò chơi của thế giới
- Viết cảm nhận sau khi tham gia



— Lời nhắn gửi từ du học sinh (tiêu biểu) —

(ベトナム) Cùng nhau tìm hiểu Việt Nam

いっしょにベトナムについて話しましょう。

(ブルガリア) Весели празници!

Happy holidays !

(ミャンマー) မင်္ဂလာပါ။ တွေ့ဆုံရင်း တွေ့ဆုံရင်းပါပဲ။

こんにちは。みなさんに会えるのを楽しみにしています。

(ブラジル) Vem brincar com a gente!

いっしょにあそびましょう!

Vem conversar em português com a gente!

ポルトガル語で話しましょう!

(スペイン) ¡Hola a todos! Soy de España. Espero que lo pasemos muy bien aprendiendo juntos.

みなさん、こんにちは! スペイン出身です。楽しんで学ぼう!

Đơn bị tổ chức: Khoa giáo dục trường học hội đồng giáo dục thành phố Kobe, Trung tâm giáo dục toàn cầu đại học Kobe

Bảo trợ: G-Navi đại học Kobe, Khoa nghiên cứu văn hoá học quốc tế đại học Kobe

※Phụ trách: Giáo viên Isu Rugi của khoa giáo dục trường học hỗ trợ tiếng Nhật Hiroba cho trẻ.